УДК 316.77

**Гурьянчик Виталий Николаевич**

кандидат исторических наук,

профессор кафедры гуманитарных и

социально-экономических дисциплин

ФГКОУ ВО «Ярославское высшее военное училище

противовоздушной обороны»

Россия, г. Ярославль

vit-gurjanchik@yandex.ru

**Guryanchik Vitaly N.**

candidate of historical Sciences,

Professor Department of Humanities and

socio-economic disciplines

Yaroslavl higher military school of air defence

Russia, Yaroslavl

**Макеева Татьяна Витальевна**

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры социальной педагогики и

организации работы с молодежью

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный

педагогический университет имени К.Д. Ушинского»

Россия, г. Ярославль

makeeva.tatyana@inbox.ru

**Makeeva Tatyana V.**

сandidate of pedagogical Sciences,

associate Professor of social pedagogy and

organization of work with young people,

Yaroslavl State Pedagogical University

named after K.D. Ushinsky

Russia, Yaroslavl

**СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ МИГРАНТОВ: КОММУНИКАТИВНЫЕ БАРЬЕРЫ**

**SOCIO-CULTURAL ADAPTATION OF EDUCATIONAL MIGRANTS: COMMUNICATION BARRIERS**

**Аннотация**

В статье рассматриваются актуальные вопросы включения иностранных образовательных мигрантов в социокультурную и образовательную среду российского социума. Присутствие представителей различных языковых и культурных традиций в единой группе обучающихся предопределяет особенности коммуникационных процессов в образовательном пространстве вуза. На основе проведенного социологического исследования, авторы выявили основные барьеры, препятствующие эффективной социокультурной коммуникации и педагогического взаимодействия. Полученные в ходе опроса результаты позволили сформулировать практические рекомендации, нацеленные на повышение эффективности коммуникационного взаимодействия.

**Abstract**

The article deals with topical issues of foreign educational inclusion of migrants in social, cultural and educational environment of Russian society. The presence of representatives of different linguistic and cultural traditions into a single group of students determines the features of communication processes in the educational space of the University. On the basis of the conducted sociological research the authors have identified major barriers to effective communication socio-cultural and pedagogical interaction. Obtained in the survey results allowed us to formulate practical recommendations aimed at improving the efficiency of communication.

**Ключевые слова**

Иностранные образовательные мигранты, иностранные военные специалисты, социокультурная адаптация, коммуникативные барьеры.

**Keywords**

Foreign educational workers, foreign military experts, the socio-cultural adaptation, communication barriers

В условиях современного миропорядка одним из направлений развития отношений между государствами является расширение международных связей в сфере образования. Обучение и воспитание молодежи в рамках международного образовательного сотрудничества способствуют социокультурному сближению народов, их взаимопониманию.

Распад Советского Союза сломал сложившуюся десятилетиями достаточно эффективную систему подготовки иностранных студентов в вузах страны. Фактически были прекращены экономические и научно-технические связи со многими государствами – бывшими многолетними союзниками и партнерами, резко ослабло взаимодействие в области культуры и образования. Полученный в России диплом перестал содействовать карьерному росту.

Россия после 1990-х гг., когда наблюдалось резкое сокращение числа иностранных образовательных мигрантов в системе отечественного образования, вновь возвращается на мировой рынок образовательных услуг. В последние десятилетия наблюдается положительная динамика приема иностранных студентов в российские вузы: в 2000-2001 учебном году обучалось 60,8 тыс. иностранцев; в 2010-2011 – 157,6 тыс. человек; в 2011-2012 – 161,8 тыс. человек [1]. В ряду ведущих стран, осуществляющих подготовку иностранных студентов, находятся США, Великобритания, Австралия, Франция, Германия, Канада и Япония. На долю этих стран приходится 59% иностранных студентов, обучающихся по программам третичного образования. Россия также относится к числу лидеров по подготовке иностранных студентов, принимая в вузы около 4% от мирового количества иностранных образовательных мигрантов.

В 2015-2016 учебном году в российских вузах общее количество иностранных граждан, проходивших обучение, составляло более 270 тыс. человек, в то время как в 2014-2015 академическом году их было 220 тыс. Иностранцы составляют 6% от общего числа обучающихся [3]. Иностранные студенты получают образование в российских вузах по 659 различным направлениям и специальностям. География представительства иностранных образовательных мигрантов, обучающихся в российских вузах, представлена широко: страны СНГ, Азии, Африки и Ближнего Востока, Латинской Америки, Западной и Северной Европы, Северной Америки.

Отдельным направлением в подготовке иностранных образовательных мигрантов является их обучение по программам военных специальностей. В системе военного образования осуществляется подготовка иностранных военных специалистов из десятков стран Азии, Африки, Ближнего Востока, Латинской Америки. Как правило, приезжающие иностранные военнослужащие лишены возможности выбирать место обучения и не владеют русским языком. Это в свою очередь осложняет процесс социокультурной адаптации военных образовательных мигрантов в новом для них социокультурном пространстве.

В ходе проведенного социологического исследования, в котором приняли участие около 100 иностранных военных специалистов из стран Азии, Африки и Латинской Америки, обучающихся в одном из военных вузов страны, были получены определенные результаты, отражающие коммуникативные аспекты социокультурной адаптации иностранных обучающихся к условиям современного российского социума. Служебный характер информации, к сожалению, не позволяет авторам в полной мере представить исчерпывающую картину, отражающую коммуникативные аспекты аккультурации иностранных военнослужащих.

Трудности социокультурной адаптации иностранных образовательных мигрантов связанны, в большей степени, с социокультурными сложностями в восприятии ценностей и норм принимающего общества [5, с. 181]. В этой связи важнейшим компонентом коммуникативной компетенции специалиста, впрямую ориентированным на решение образовательных задач, является межкультурная компетенция, включающая знания, умения, навыки и способности языковой личности в области эффективного использования вербальных средств (в том числе иноязычных) для осуществления рецептивной и продуктивной речемыслительной деятельности в социально значимых сферах официального и неофициального общения.

Владение нормативным русским словопорядком обеспечивает успешную коммуникацию в иноязычной для обучающихся социокультурной и образовательной среде, полную реализацию ими коммуникативно-познавательных потребностей и достижение взаимопонимания с носителями русскоязычного сознания благодаря использованию адекватных речеповеденческих стратегий и тактик. Это исходит из широкого представительства иностранных военных специалистов с точки зрения их принадлежности к языковым семьям и группам. Например, монголы являются представителями алтайской языковой семьи; алжирцы – носителями алжирского арабского языка; этнические группы Анголы – за исключением проживающих в Анголе португальцев, мулатов и бушменов – относятся к подгруппе бенуэ-конго большой языковой группы нигер-конго; руандийцы (киньяруанда) – представителями языка народа руанда, принадлежащий к группе банту нигеро-конголезской семьи языков; лаосский язык, принадлежит тайской семье языков, лаосский язык; вьетнамцы в большинстве своем (87% населения) относятся к мон-кхмерской группе австроазиатской языковой семьи. Их язык, структура речи, построение речевых конструкций существенно отличаются не только от русского языка, но и в целом от представителей индоевропейской языковой семьи. Кроме того, они носители совершенно иной, чем российская, культуры, традиций, обычаев. Все эти особенности, в совокупности с природно-климатическими, делают процесс вхождения в российское социокультурное пространство затруднительным, длительным.

Относительно иностранных образовательных мигрантов коммуникативная компетентность является одним из основных факторов успешной социокультурной адаптации. Как отмечает Е. В. Руденский, к числу основных источников приобретения коммуникативной компетенции относятся «соционормативный опыт народной культуры, знание языков общения, опыт межличностного общения, опыт восприятия искусства» [7, с. 107]. Однако реалии существующих форм общения могут вводить личность в состояние когнитивного диссонанса, когда зарождается противоречие между знанием норм общения в различных ее формах и конкретным способом взаимодействия. Данный диссонанс является источником социально-психологического торможения акта взаимодействия конкретной личности в общении, создаются барьеры на пути человеческого взаимопонимания.

Таким образом, эффективность коммуникации предполагает, что получатель социокультурной информации понимает и воспринимает все, что собирается ему передать отправитель данного сообщения. Однако, на самом деле, существует множество барьеров на пути эффективной коммуникации, особенно между представителями различных языковых семей и групп, как вербального, так и невербального характера. Выделим лишь два из них: семантические и языковые. Семантические барьеры – коммуникативные помехи, возникающие вследствие неправильного понимания значения символов, используемых в коммуникациях. К символам общения относят, в частности, слова, действия. Языковые барьеры – коммуникативные помехи, возникающие вследствие, языковых различий отправителя и получателя. Обе стороны не только должны знать буквальные значения слов используемого языка, но и интерпретировать их в контексте использования.

Владение соционормативной культурой общения предполагает владение и сигнификационной культурой общества. Сигнификация – эта система символов и нормативных предписаний по их использованию в обществе. Согласно А. Ф. Лосеву, символ есть сигнификация (обозначение) действительности. У Лосева символ получает статус не факта, не «чистого» смысла, т.е. духовного явления, но – бытия, вещи. «Символ не указывает на какую-то действительность, но есть сама эта действительность. Он не обозначает какие-то вещи, но сам есть эта явленная и обозначенная вещь. Он ничего не обозначает такого, чем бы он сам не был. То, что он обозначает, и есть он сам; и то, что он есть сам по себе, то он и обозначает» [4, с. 876].

Как отмечал П. Мицич, до 40% информации «исчезает» вследствие активного языкового фильтра, языкового барьера словарного запаса собеседников, фильтра воображения и желания [6, с. 74]. Не случайно, в числе наиболее характерных проблем (барьеров), возникающих у иностранных образовательных мигрантов можно выделить языковой барьер (культурно-языковой шок), препятствующий усвоению учебной информации и общению, ощущение беспомощности от того, что его никто не понимает и нет возможности объяснить суть своей проблемы [2, с. 117]. Так как преподавание для иностранных военнослужащих в военном учебном заведении осуществляется на русском языке, организуется подготовительный курс для изучения русского языка продолжительностью 6-10 месяцев, после окончания которого иностранные военные специалисты сдают экзамен.

Результативность обучения русскому языку оценивают следующим образом: знаю хорошо – 50% опрошенных курсантов; знаю плохо – 26%; знаю очень плохо – 5%; затруднились ответить 19%. К сожалению, ни один курсант не считает знание русского языка отличным. Плохое же знание языка в совокупности отметили около одной трети.

Плохое знание русского языка отражается и на образовательной деятельности. Темп изложения материала замедляется, возникают ситуации языкового барьера, особенно в случаях использования специальных терминов, иностранные военнослужащие вынуждены использовать программы-переводчики, дублировать в конспектах и литературе русскую речь собственными речевыми оборотами.

В конечном итоге, 75 человек в качестве основной трудности в их повседневной деятельности назвали обучение на русском языке, 12 человек – общение с преподавателями, 6 – общение с другими людьми. Следует отметить, что у 7 человек трудностей не возникает.

Процесс социокультурной адаптации вообще и коммуникативной компетенции в частности должен сопровождаться психолого-педагогической и социально-психологической поддержкой, оказываемой со стороны преподавателей, начальников, представителей своей национальной группы, обучающихся на старших курсов. Иностранные курсанты в качестве основных факторов успешной адаптации выделили проводимую в вузе воспитательную работу – 30% опрошенных и психолого-педагогическую поддержку со стороны преподавателей – 29%. Кроме того, 14% курсантов выделили в качестве позитивных факторов адаптации психолого-педагогическую поддержку офицеров и социально-психологическую поддержку курсантов старших курсов.

На процесс успешной социокультурной и коммуникативной адаптации в военном вузе, по мнению опрошенных иностранных военнослужащих, оказывают влияние, в большей степени, преподаватели – 53 человек выбрали данную группу, товарищи-земляки со старших курсов – 22; офицеры специального факультета – 12 человек. К сожалению, лишь 4 человека считают, что руководство военного вуза в большей степени оказало положительное влияние на социокультурную и коммуникативную адаптацию.

Исходя из полученных результатов, можно сделать следующие выводы-рекомендации: во-первых, качество языковой подготовки иностранцев предопределяет не только успешность образовательной деятельности, но и в целом степень их адаптированности в новом социокультурном пространстве. Речь, прежде всего, идет о коммуникативной стороне восприятия новой для иностранцев социокультурной действительности. В данном случае необходимо уделять внимание не только вербальной стороне коммуникации, но и сосредоточить внимание на невербальных формах взаимодействия, которые зачастую, при отсутствии должной языковой подготовки, играют одну из ключевых ролей в коммуникативной компетентности иностранных образовательных мигрантов в военной системе образования. Во-вторых, вопросы социокультурной адаптации иностранных военнослужащих должны быть в центре внимания руководства учебного заведения. Это предполагает организацию обучения педагогических работников, офицеров-воспитателей основам межкультурной коммуникации с учетом национально-культурных и языковых особенностей. Самоустранение в данном случае может не только пагубно влиять на образ страны, но и послужить источником межнациональных конфликтов.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

Арефьев А. Л., Шереги Ф. Э. Иностранные студенты в российских вузах. Раздел первый: Россия на международном рынке образования. Раздел второй: Формирование контингента иностранных студентов для российских вузов [Электронный ресурс]. – URL: http://www.socioprognoz.ru/files/File/2014/full.pdf (дата обращения 14.10.2017).

1. Гурьянчик В. Н., Макеева Т. В. Формирование ценностно-мировоззренческих установок у иностранных образовательных мигрантов в военном вузе // Человек в информационном пространстве: сборник научных трудов / под общ. ред. Т. П. Курановой. - Ярославль: РИО ЯГПУ, 2016. - С. 113-119.

Количество иностранных студентов в России за год выросло на четверть [Электронный ресурс]. – URL: http://www.ng.ru/economics/2016-07-12/4\_students.html (дата обращения 14.10.2017).

Лосев А. Ф. Бытие - имя - космос. Сост. и ред. А.А. Тахо-Годи. – М.: Мысль, 1993. - 958 с.

1. Макеева Т. В. Проблемы и перспективы образовательной миграции в России // Дополнительное профессиональное образование в условиях модернизации материалы восьмой всероссийской научно-практической интернет-конференции (с международным участием) под науч. ред. М. В. Новикова. 2016. - С. 179-183.

Мицич П. Как проводить деловые беседы: Сокр. пер. с серб.-хорв./Общ. ред., предисл. и послеслов. В. М. Шепеля; пер. М. Б. Беляковой. - 2-е изд., стер. -М.: Экономика, 1987. - 208 с.

Руденский Е. В. Социальная психология: курс лекций. – М.: ИНФРА-М; Новосибирск: НГАЭиУ, «Сибирское соглашение», 1999. - 224 с.